

镜中漫游

· 语言猎趣 ·

JINGZHONG MANYOU

· YUYANLIEQU ·

翰承著

游



国防大学出版社



国防大学 2 087 5617 6

镜中漫游

——语言猎趣

翰承著



国防大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

镜中漫游：语言猎趣/翰承著. —北京：国防大学出版社，
2003.5
ISBN 7-5626-1258-7

I. 镜… II. 翰… III. 语言学 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 031078 号

国防大学出版社出版发行

(北京海淀区红山口甲 3 号)

邮编：100091 电话：(010) 66769235

北京四季青印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：8.25

字数：149 千字 印数：3000 册

定价：14.00 元

如有印装质量问题，本社负责调换

前 言

从古至今，语言一直被看成是人类心灵的镜子。自古至今，语言又是学者们津津乐道的一个严肃话题，言者中规中矩，听者肃然起敬。谈语言也可以采取另外一种方式，即内容出自轻松，形式体现轻松，言者谈得轻松，听者听得轻松。本书就是采取这种方式写语言，这是本书取名为《镜中漫游——语言猎趣》的缘故。

人们走到一起，不论在做些什么，都离不开语言。人们生活在语言的世界里。语言是人类区别于其他动物的首要因素。了解人类就得了解人类之所以成为人类的语言。我们之所以成为“人”，是因为我们至少会一种语言。

虽然5岁儿童说话和理解话语的熟练程度和他们的父母不相上下，但是，即使进行最简单的会话也得要求说话人具备自己并未意识到的复杂的语言知识。知道的不一定能意识到，这不仅仅是指语言说的，这就好像知道怎样走路，却不知道或不能解释走路的神经生理机制一样。

本书的目的就是让读者判断，哪些语言知识是自己已经意识到了，哪些语言知识是自己尚未意识到，如果能够顺利判断，那就意味着，在不知不觉之中，读者的语言知识已经今非昔比了。

全书共分 9 个部分。第一部分“假汝以行识命名”有 13 题，向读者介绍名称的性质，命名的基本原则，我国特有的人名命名问题，以及有关电邮名称、月份名称、中国菜名称、军机名称、马路名称、院校名称的一些趣味知识。我们每天都要“假汝以行”，无日不和名称打交道。因此，这部分的语言知识与人们日常生活的关系密切，许多生动的事例会给我们以启示。

第二部分“习焉不察说运用”有 19 题，向读者介绍语言运用的类型和条件，会话的原则、含义和前提，语言模式化和模式化语言，以及剧中人配音、柜台语言、广告语言、飞行语言的一些趣味知识，还有“俺”、“帮帮忙”等口头语的性质和机器人语言的过去和现状。这部分的语言知识与人们日常生活的关系非常密切，许多鲜活的事例就发生在我们身边，只是我们习焉不察而已。

第三部分“似是而非话规范”有 10 题，向读者介绍普通话和“国语”的来龙去脉，读错字音和言语失误的原因，作家语言的多样性，现代文的病症，“文革”语言的虚伪性。这些介绍都是结合语言规范，提供正反实例，给出应对方案：有关实例，如果读者有“习反成正”的感觉，那么，本书会告诉你，你的感觉是似是而非的，是不可靠的。“似是而非”，正是“规范”存在的理由。

第四部分“漫漫长河道古今”有 10 题，向读者介绍解

放后我国语言研究的特点，美籍华人语言学家对语言研究的贡献，音译词的作用和局限，日语借词的形成过程，词语的创新、演变和失落，对本世纪语言走向的预测，语言起源探索的得失。这部分语言知识或者论“古”，或者谈“今”，甚至涉及到未来，带有“史”的性质。虽然如此，仍按本书体例，以个例带出知识，并非如教科书般求全责备。

第五部分“文化和心理的折射”有16题，涉及当前有关语言的时髦话题：语言和文化的关系，语言和思维的关系。在“语言和文化”部分，读者会看到委婉语和禁忌语的形成和手法，禁忌语的辨别实例，服务忌语的涌现，数字忌语的迷信色彩，语言的性别差异实例，欧盟语言纷争的实质，汉字的文化象征，流行用语在青少年中的泛起。在“语言和思维”部分，读者会看到学者们的针锋相对的观点，心理特征在中外语言对比中的反映、在“洋泾浜”英语中的反映、在句法中的反映，聋哑人的思维问题，以及语言与大脑的关系。这部分的语言知识距离我们的生活远近不一，但不论远近，读者看到的都是事实的叙述，而不是概念的论述。

第六部分“习得和学习的花絮”有13题，涉及母语习得、外语学习和其他有关语言学习的一些趣味话题。母语习得不费劲，但有年龄限制。外语学习没有年龄限制，但很费劲。读者所面临的问题不是母语习得，而是外语学习，因此读者会看到有关外语学习的动力、时机、方法和内容的系列

话题。此外，方言研究和学习普通话的关系，关于“文盲”定义的新标准，中外教育的优劣，动物能否学会人类语言，也作为一种语言学习知识加以介绍。这部分既然称之为“花絮”，就是期待读者看后轻松一笑。

第七部分“语音巧分析”有6题，提供现代的语音入门知识。所谓“现代的”，就是把最新的通用的语音起步分析知识介绍给读者，但并不展开来叙述，入门即止。“零声母”是汉语特有的语音现象，学习汉语拼音知识必定会遇到它。格律诗平仄分析，许多古典诗词爱好者对它望而生畏，那是不知化繁就简所致，按本书分析步骤，读者或许要感叹“原来不过如此”。

第八部分“语义新视角”有6题，提供语言最小的语义单位——语素的系列话题，如语素的分辨，语素的自由和黏着，语素的明确和模糊，语素的语义分割。此外，成对的词在语义上的特点，也从语义场和正反成对的角度加以介绍。语义作为研究对象不好对付，但作为入门知识倒不难理解。

第九部分“语法一点通”有9题，提供有关语法的一些趣味话题，如不同语言的语法有无共同特点，能否进行优劣比较，汉语状动宾结构为何成了分析难题，一些常见动宾式体育用语为何形似而神不似，否定式为何比肯定式长而且复杂，“型”字为何可用可不用，句子为何能变长，语序为何不能小看它，“考研究生”是不是病句。

本书参考了多种中外论著，未能一一注明，谨此致谢。

本书是《汉字百问》（上海古籍出版社，2002年4月）的姊妹篇，如果二者有什么不同，那就是本书话题加多了，知识加厚了，趣味加浓了。严肃的话题包裹着趣味的外衣，这是现在比较流行的一种轻松传授知识的方法。但愿读者在轻松感受趣味的同时，真正在语言知识方面也能轻松地做到今非昔比。

著 者

2003年2月26日

目 录

假汝以行识命名	(1)
阿 Q 错怪了城里人	(1)
雷·汤姆林森选择了@	(3)
两个“玉力”现象层出不穷	(5)
汉语命名有双音化的倾向	(7)
命名系于命名者的心态	(10)
马德医生变成了“污泥”	(12)
中英月份名称各有来历	(15)
民间有“菜好”不如“名好”之说	(19)
美国军机有长长的名称	(22)
美苏军机名称各有一套命名习惯	(24)
飞机名称和人物名称既平行又不平行	(26)
路名命名也有讲究	(29)
中外院校名称多来自地名	(32)
习焉不察说运用	(36)
听众对蒋纬国悲述乡情叹息不已	(36)
言语失误和失语症是两种病症	(38)
“吃饭了”等话语的真实意思另有所指	(40)
有时骂人话得体而敬称语反而不得体	(42)

会话可以故意违反“合作原则”	(44)
话中还有话中音	(46)
不知会话前提会话交际就无法实现	(49)
歌曲、招牌、商标、广告用语招人议论	(52)
观众感觉不到配音演员是在给剧中人配音	(54)
蒋介石说话总离不开“噯”	(57)
政工语言容易编制成电脑软件	(59)
话语里的词句不等同于词典里的词句	(61)
上海话里的“帮帮忙”可褒可贬	(64)
营业员要重视柜台有声语言的修养	(66)
营业员要重视柜台行为语言的修养	(68)
广告已经深入到我们的日常生活中	(70)
广告的发展就是广告语的发展	(72)
军事飞行用语要求简洁而明确	(75)
让机器理解和产生语言是可以实现的	(77)
似是而非话规范	(80)
“普通话”在英语里有两种表达形式	(80)
朱镕基总理听不懂三种普通话	(82)
大陆“普通话”和台湾“国语”有些差异	(84)
台湾的“国语”很普及但不怎么地道	(86)
汉语可以向西文敞开领地	(89)
主持人也会读错字音	(92)
网民搞笑体育节目主持人	(94)
金庸的语言和王朔的语言并不对立	(97)

“我手写我口”不是怎么说就怎么写·····	(99)
铲除“文革”式的语言事出有因·····	(101)
漫漫长河道古今 ·····	(104)
归纳法和演绎法没有高下优劣之分·····	(104)
王士元的“词汇扩散”理论具有很强的解释力·····	(106)
音译词近些年特别活跃而作用总是有限·····	(108)
夏威夷“洋泾浜”英语引起了争论·····	(110)
很多人意识不到进入汉语里的日语用语·····	(112)
年鉴有“新词词表”而没有“失落词词表”·····	(114)
“扬基佬”和“山姆大叔”成了美国人的绰号·····	(116)
我们 21 世纪的语言充满了变数·····	(118)
语言人创理论也解决不了语言起源问题·····	(120)
人类的起源就是语言的起源·····	(123)
文化和心理的折射 ·····	(125)
周建人的《思想科学初探》具有深远意义·····	(125)
“蠢东西骂谁”反映了说话人的心理特征·····	(127)
林语堂对“洋泾浜”英语情有独钟·····	(129)
汉、英语法特征与汉、英民族的心理特征一致·····	(131)
先天聋哑人也能思维·····	(133)
人脑两半球不对称与语言有关·····	(135)
人们非常重视委婉语的使用·····	(137)
采用“他山之石可以攻玉”的手法·····	(139)
神州涌现各种“服务忌语”·····	(142)

应该区别忌语和正常用语 (1)	(144)
应该区别忌语和正常用语 (2)	(146)
语言社团有忌讳数字的习俗	(148)
语言里存在着性别差异	(151)
“西风”变成了“东风”	(153)
欧盟国家在语言问题上都不肯作出让步	(154)
“年度象征汉字”和“溢号”有平行之处	(157)
“哈日”“哈韩”迷倒了青少年	(159)
习得和学习的花絮	(162)
人过了一定的年龄习得第一语言就非常困难	(162)
学习哪种外语可以从非语言学角度去考虑	(164)
越是常用的词越是难以掌握	(166)
不能盲目地鼓励学生学习英语脏话	(168)
儿童学习外语并非是越早越好	(170)
词典多多而句典难觅	(171)
不能把研究方言和干扰普通话学习划上等号	(173)
赵元任先生学话的本领无与伦比	(175)
联合国的“文盲”新定义提高了标准	(177)
英国圣诞卡上好多只有姓名地址而没有内容	(180)
动物交际方式是纯刺激-反应行为	(182)
教黑猩猩说话的实验失败了	(184)
有人要教黑猩猩用符号进行交际	(187)

语音巧分析	(190)
a、/a/, [a] 既有联系, 又有区别	(190)
描写区别性特征离不开“区别性特征矩阵”	(193)
汉语、英语可预测的语音特征不一样	(195)
音位规则形式化是表达音位规则的最好方式	(198)
零声母也是一种声母	(200)
分析格律诗的平仄并不难	(202)
附一: 五言律诗诗例分析 5 首	(207)
附二: 七言律诗诗例分析 7 首	(209)
语义新视角	(212)
糊-和 cran-不是语素	(212)
“自由”是相对的, “黏着”是绝对的	(214)
语义既有明确的又有模糊的	(216)
词或语素结构上不能分割语义上却能分割	(218)
“男孩-女孩”等对立的词分属不同的语义场	(220)
正反成对的双音词不能只看语义上正反成对	(222)
语法一点通	(226)
人类语言的语法在本质上是一致的	(226)
“语言优越论”是别有用心	(228)
状、动、宾分析成了汉语句法分析的一个难题	(230)
体育用语中的一些动宾关系形似而神不似	(232)
否定式总是比肯定式长而且复杂	(237)
“型”一类字有时用有时又不用	(239)

说话人总能使句子变长	(241)
“我吃的我都看见”和“我看到的我都吃”不是 一回事	(243)
“考研究生”不是病句	(246)

假汝以行识命名

☆阿 Q 错怪了城里人

鲁迅先生在《阿 Q 正传》里有一段写阿 Q 很自尊的文字，其中有这样几句：“加以进了几回城，阿 Q 自然很自负，然而他又很鄙薄城里人，比如用三尺长一尺宽的木板做成的凳子，未庄叫‘长凳’，他也叫‘长凳’，城里人却叫‘条凳’，他想，这是错的，可笑！”阿 Q 不知道，什么东西叫什么名称是约定俗成的，未庄人和他自己把那种凳子叫做“长凳”是一种约定俗成，城里人把它叫做“条凳”也是一种约定俗成。阿 Q 不知道自己不知道这点，所以可笑的倒不是城里人，恰巧是阿 Q 自己。

不知道这个道理的人当然不止阿 Q 一人，几千年前古人就曾为这个问题争论不休。令人惊奇的是，几千年前的古人就不乏真知灼见者。我国古代儒家大师荀子就认为：“名无固宜，约之以命，约定俗成谓之宜，异于约谓之不宜。”古希腊哲学家亚里士多德也有类似的看法：“语言是约定的，因为没有一个是按本质产生的。”对立观点却认为名称与事物本质之间有一种自然的连接关系：某东西看起来像什么，所以就叫什么，或者听起来像什么，所

以就叫什么。如果真是这样，那么世界上同一事物就只能有一种名称了，可是，事实并非如此。同一事物在不同语言里可以有不同的叫法，例如表示“人体上肢前端能拿东西的部分”，汉语叫 shǒu（手），英语叫 hand。同一种叫法在不同的语言里又可以表示不同的事物，例如[jiA]在俄语里表示“我”，在德语里表示“是的”。甚至同一种叫法在同一种语言里也可以表示不同的事物，例如 shū 在汉语里既可以表示“书”，也可以表示“殊”。当然，同一种事物在同一种语言里也可以有不同的叫法，例如表示人体的最上部，汉语里既可以叫做“tóu（头）”，也可以叫做“shǒu（首）”。

大部分有声语言都有一小批象声词，其读音是摹仿自然界的聲音。即使这样，象声词在不同语言里的读音也不见得相同，因为它们的读音必须符合各自的语音系统。例如代表雄鸡的叫声，汉语是“wowowo（喔喔喔）”，英语是“cockadoodledoo”，俄语是“kukuriku”。

有的有声语言可能存在着与特定概念相联系的特定的语音系列。例如英语有一些词以“gl-”打头，表示和“看见”的意思有关：glare（闪耀），glint（使发光），gleam（闪光），glitter（闪烁）。但是，这些词在英语里只是极小的一部分，而且“gl-”一类语音序列在别的语言里与“看见”毫不相干。

什么东西叫什么名称，不但在有声语言里是约定俗成的，而且在手势语里也是约定俗成的。许多手势当初可能

是来源于视觉摹仿，具有一定的图象性，后来的发展使它们都失去了图象性，成了惯用性手势，因而看到了手势并不等于就懂得了手势所表示的意思。要证明这点很容易：收看手势语解说的节目时，把电视机的声音关了，只看手势语解说，如果你没有学过手势语，那么，你对手势所表示的意思就会不甚了了。

☆雷·汤姆林森选择了@

电子邮件的出现，使我们都成了“@一代”。“@”作为电子邮件的区别符号，要归功于“电子邮件之父”雷·汤姆林森。发明电子邮件时，毕业于麻省理工学院工程系的雷·汤姆林森已经在麻省博尔特·贝拉尼克—纽曼公司工作了5年。该公司受政府委托，承担起了开发研制电脑网络的重任。作为该公司程序员的雷·汤姆林森，参与了通过电脑网络传输数据的程序编写工作。1971年秋天，当他在15台电脑组成的内部网中给自己发出第一封电子邮件时，他并未意识到，他此举会使全世界受益无穷。2001年，他因此荣获有“网络奥斯卡奖”美誉的Webby Award终生成就奖。

为了区别收件人名字和电脑名称，雷·汤姆林森必须选择一个区别符号。在电传打字机的33个字符中，他起初想到用“#”，也想到用“*”，但他最终选择了“@”。显然，雷·汤姆林森的选择是任意的，但我们成为“@一代”